Cēlam, Cukavaṉēśvara, time of Vīra Pāṇḍya, year 10

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv04p0i0152

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: SII04_adapted/DHARMA_INStfaSIIv04p0i0152.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-13 15:30 (078960b), last modified 2026-11-11 17:46 (9feb835)

Summary

...

Edition

〈1〉 Aḷakiya-cokka〈2〉-ṉārāṉa-v¡i!〈ī〉ra-pā〈3〉ṇṭiya-tēvaṟ〈4〉kku yāṇṭu 10-vatu

〈5〉 Ivar mutalikaḷil〈6〉 kaṇṇakaṉ-āṉa va〈7〉ḻuti-nārāyaṇa〈8〉-tēvaṉ-ēṉ cē〈9〉la-nāṭṭu cēlat〈10〉tu Uṭaiyār kiḷi〈11〉vaṇṇam-uṭaiya-nāya〈12〉ṉār kōyil Ivv-ā〈13〉ṭṭai cittirai-mā〈14〉tattu tiru-matiḻum〈15〉 vi[ri]ya iṭṭum tiru-ma〈16〉ṭai-viḷākam kaṇ〈17〉ṭum tiru-v-eṭuttu-k〈18〉kaṭṭi kaṇṭum tiru-k-ku〈19〉ḷamum va[ku]ttu Iṭ〈20〉ṭum tiru-vācalil te〈21〉ṉciṟakil mākēcurar〈22〉 [2+]nāyaṉārai pūcik〈23〉kum avarkaḷukku ma[ṭa]〈24〉ṅ kaṇṭum Im-maṭam〈25〉 nōkkum〈26〉 tiru-{m}mēṉik〈27〉ku in-nāyaṉār-〈28〉tēvatāṉam-ā〈29〉ṉa maṟava¡n!〈ṉ〉 Ēri[yi]〈30〉 l kuṭi n¡i!〈ī〉ñkā tē〈31〉vatāṉattil〈32〉 kuḻi 100 5 10> [mpa]〈33〉ṟampu pū-tāṉa-kara〈34〉tāṉam-āka ko〈35〉ṇṭu Iṭṭa kuḻi〈36〉 2 100Āka-k kuḻi [mu]〈37〉ṉṉūṟṟu Aim-pa〈38〉tuṅ koṇ〈39〉ṭu

Im-maṭam va〈40〉kuttum e〈41〉l̲uki tiru-viḷakku〈42〉{m}m iṭṭu Iru〈43〉kkum Avarkaḷu〈44〉kku Ik-kal ve〈45〉ṭṭiṉpaṭi kāṇi〈46〉-y-āka kaṭavat' āka〈47〉vum

It-taṉmam〈48〉 nōkkiṉava〈49〉ṉ tiruvaṭi Iraṇ〈50〉ṭu{m}m eṉ talai{m}〈51〉 mēlē

Itu pa[nmā]〈52〉kēcurar Ira**kṣai**

Translation

〈1–5〉 10th year of the king …

〈5–47〉 …

〈47–51〉 …

〈51–52〉 …

Bibliography

First reported in ARIE 1887–88 (1/3) (ARIE/1887-1888/I/1887-1888/51A).

First edited in Krishna Sastri 1923 (SII 4.152).

Encoded and translated here for DHARMA (ERC n° 809994) by Emmanuel Francis (2024), based on Krishna Sastri 1923.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1923. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IV: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries and Ceylon*. South Indian Inscriptions 4. Madras: Government Press. Page 17, item 152.

Secondary

ARIE 1887–88 (1/3). *G.O. No. 424, 20th April 1888. Archaeology. Recording letter from the Director-General forwarding Dr. Hultzsch's progress report from 21st September 1887 to 31st January 1888*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1888. Page 5, appendixes I/1887-1888, item 51.